



Consulat Général
de la République de Pologne
79 rue Crillon
69458 Lyon Cedex 06
Tel. +33 478 93 14 85
Fax : +33 437 51 12 36



Lettre du Consulat

n° 99/150

novembre/décembre 2012

Communiqués

ACTION SOCIALE – CALCUL DES RESSORTISSANTS POLONAIS EN FRANCE

Combien de Polonais vivent en France?

Un nouveau portail franco-polonais www.strefapl.com commence une action sociale dont l'objectif est de calculer le nombre de Polonais vivant actuellement en France. Cette action est une tentative pour trouver des réponses aux questions concernant les statistiques des Polonais à l'étranger. Ces chiffres sont difficiles à vérifier par les institutions de l'État et les organisations non gouvernementales, ainsi que par les préfectures françaises, car depuis la suppression des titres de séjour pour les ressortissants polonais, elles ne disposent plus de ce genre de statistiques.

StrefaPL propose une action sociale intitulée « **COMPTEUR.PL** ». Sur le site www.strefapl.com chaque Polonais va pouvoir participer anonymement à notre étude. Il suffit de cliquer sur l'icône du compteur pour s'enregistrer et ensuite remplir un formulaire court et simple.



Nous invitons tous les Polonais ainsi que les associations polonaises en France à participer à cette étude. Chaque « clic » est important, comme le slogan de notre campagne « Vous cliquez et nous en savons davantage ». Les résultats de notre action seront publiés sur le portail strefaPL le 20 mars 2013, premier jour du printemps.

NOUVEAU SITE INTERNET DU CONSULAT GÉNÉRAL DE POLOGNE A LYON

En octobre, de nouvelles versions des sites Internet des représentations consulaires du Ministère des affaires étrangères polonaises en Europe ont été élaborées. Prochainement, tous les sites Internet des représentations diplomatiques polonaises à l'étranger vont changer d'apparence de même que d'adresse web. Le nouveau site

Internet du Consulat de Pologne à Lyon possède déjà une nouvelle adresse: <http://www.lyon.msz.gov.pl>.

En entrant l'ancienne adresse Internet du Consulat dans un moteur de recherche vous serez automatiquement automatiquement vers le nouveau site du Consulat. Nous vous prions de bien vouloir adresser toutes les remarques concernant le nouveau site Internet à Madame le vice-consul Maria Czechowicz.

Chronique

COMMÉMORATION A LA RICAMMARIE, LA VERSANNE ET LE CHAMBON FEUGEROLLES

Le 14 septembre, les autorités des trois communes associées: La Ricamarie, La Versanne et Le Chambon Feugerolles ainsi que l'Association des Anciens Combattants ont commémoré le 68^{ème} anniversaire de la libération de la Versanne, en déposant une gerbe sur les lieux de mémoire.

A l'occasion de l'anniversaire de la fusillade des jeunes résistants dans la forêt près de la Versanne, un sentier du souvenir conduisant jusqu'au lieu du crime a été inauguré.

2012 ANNEE KORCZAK – CONFERENCES À GRENOBLE ET À LYON



Les 9 et 11 octobre, dans le cadre de l'Année Korczak, le Consulat Général de Pologne à Lyon a organisé deux conférences à caractère éducatif, en hommage à ce grand pédagogue. Les conférences ont été précédées d'un film biographique intitulé «**L'Adieu aux enfants** ». Ensuite, Monsieur **Bernard Lathuillère**, Président de l'Association Française Janusz Korczak (AFJK) a dressé le portrait de Korczak et présenté ses principes idées pédagogiques appliquées dans les orphelinats de

Varsovie, où il travaillait. Le deuxième conférencier était le professeur **Philippe Meirieu**, grande figure dans le domaine de l'éducation en France. Il a notamment évoqué de la contribution de la pensée de J. Korczak dans le concept des droits de l'enfant. Le professeur Philippe Meirieu a souligné l'universalité des idées pédagogiques de J. Korczak ainsi que leur présence dans les concepts éducatifs actuels. Parallèlement à cela, une exposition consacrée à Janusz Korczak conçue par l'Association Française Janusz Korczak, a été présentée. Dans le cadre de la promotion des idées de J. Korczak parmi les jeunes, une présentation a été organisée à la Cité Scolaire Internationale à Lyon.

70 EME ANNIVERSAIRE COMMEMORANT LA FIN DE L'OPERATION MENÉE PAR LA CELLULE SECRETE CHARGÉE DE LA CRYTANALYSE D'ENIGMA

Le 12 octobre, à l'occasion du 70ème anniversaire de la fin de l'opération du cassage des codes Enigma s'est tenue une conférence intitulée "Dans le secret du cryptage Enigma", dédiée aux mathématiciens et cryptologues polonais: Marian Rejewski, Jerzy Różycki et Henryk Zygalski. La conférence a été ouverte par Monsieur Max Roustan, Maire d'Alès, Monsieur Wojciech Tyciński, Consul Général de Pologne à Lyon et, des invités venus de Pologne, **Monsieur Jan Ciechanowski, Ministre, Chef de l'Office polonais des anciens combattants et victimes de guerre**. Ont également participé à cette conférence: Madame Marie-Thérèse Petry, Monsieur Jean Medrala et le Dr Michał Grajek, qui ont rappelé l'œuvre des scientifiques polonais.



Le 13 octobre, dans le cadre de manifestations commémoratives, un dépôt de gerbes a eu lieu au **Château de Fouzes** à Uzès, devant la plaque commémorative rendant hommage aux Polonais qui ont pris part à la cryptanalyse d'Enigma. Monsieur Thierry de Seguins Cohorn, adjoint au Maire d'Uzès, invité spécialement à cette occasion a souligné, durant son allocution, la contribution décisive des scientifiques polonais à la cryptanalyse d'Enigma ainsi que la coopération franco-polonaise qui a suivi ce décryptage. Les représentants des autorités locales, de l'Association française des anciens combattants, ainsi que Madame Simone Broche, propriétaire du château, ont participé à cette manifestation. Ont également participé à ces deux événements familles et les descendants des scientifiques polonais venus de Pologne, des Pays-Bas et d'Angleterre.

INAUGURATION DE L'OEUVRE « GAIA » A LA MAIRIE D'ARTAS

Le 20 octobre, dans la salle des mariages des nouveaux locaux de la Mairie d'Artas, a eu lieu une inauguration du tableau **Gaïa** de Joseph Ciesla. La toile, aux dimensions impressionnantes a été dévoilée en présence de nombreux invités et représentants des autorités de la ville et de la région.

Agenda des évènements à venir

COMMÉMORATION AU CIMETIÈRE MILITAIRE DE LA DOUA (VILLEURBANNE)

Le 4 novembre - Villeurbanne – au cimetière militaire de la Doua, à 15h00 - *l'Association des Anciens Combattants Polonais* et *l'association Le Souvenir Polonais* en France organisent une cérémonie du souvenir en hommage aux aviateurs polonais, italiens et britanniques morts pour la France et enterrés au cimetière militaire de la Doua. Contact Alain Devornique au 04 72 78 33 05.

FÊTE DE L'INDEPENDANCE À TOULOUSE

À l'occasion de la Fête de l'Indépendance de la Pologne, Monsieur Pierre Cohen, Maire de Toulouse et Monsieur Antoine Jankowski, Consul Honoraire de Pologne à Toulouse ont le plaisir de vous convier à la réception donnée le lundi 12 novembre 2012, à 18h30, Salle des Illustres, au Capitoul. Nous vous prions de bien vouloir envoyer une confirmation de votre présence à consulatpolognetoulouse@aguts.eu.

CONCERT DE LESZEK DLUGOSZ (AIX-EN-PROVENCE)



L'association POLONICA vous invite à un **concert de chansons** intitulé « Vers l'Automne » et donné le **17 novembre à Aix-en-Provence** par Leszek Długosz, l'un de plus célèbres poètes-chanteurs polonais. Parmi ses chansons les plus célèbres on trouve : *Une journée couleur prune*, « *Aux Béliers* » – *un autre temps*, *Quel dommage*. Lieu: Restaurant Le Set, 1335 chemin de Granet, 13090 Aix-en-Provence. Informations: 04 42 95 14 05 ou 04 42 50 62 26.

RENCONTRES LITTÉRAIRES AVEC AGATA TUSZYŃSKA

Dans le cadre des rencontres annuelles autour de la culture et de la littérature polonaises organisées par le Consulat Général de Pologne à Lyon et ses partenaires à Lyon, Toulouse et Clermont-Ferrand nous vous invitons chaleureusement à prendre part aux rencontres avec l'écrivaine polonaise Agata Tuszyńska.



27 novembre, 18h00, Librairie Ombres Blanches,
50 rue Gambetta, **Toulouse**.

28 novembre, 19h30, Consulat Général, Lyon,
79 rue Crillon, 6^{ème}, **Lyon**,

29 novembre, 20h00, Café-lecture « Les Augustes »,
5 rue sous les Augustins, **Clermont-Ferrand**.

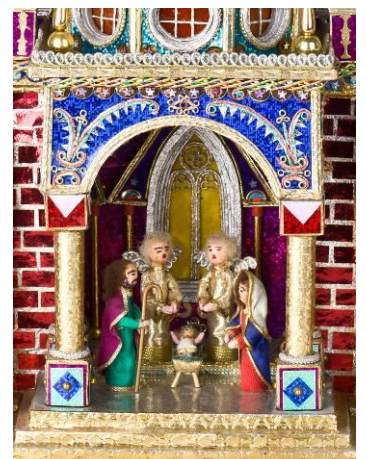
Agata Tuszyńska (née le 25 mai 1957 à Varsovie) - romancière, poète, journaliste. Le livre le plus controversé de son œuvre intitulé « *Viera Gran l'accusée* » (Oskarżona: Wiera Gran) - l'histoire d'une chanteuse du ghetto de Varsovie accusée, après la guerre, de collaboration avec les Nazis. Basé sur des discussions avec le personnage principal et complété par des témoignages et par des documents d'archives, ce roman possède un caractère pluridimensionnel. Il traite à la fois des choix tragiques et de leurs conséquences morales ainsi que du prix à payer pour la liberté. Le thème principal récurrent dans toutes ses œuvres est LA MEMOIRE, ses ganglions douloureux, formes mystérieuses et facettes variables.

CRECHES DE NOEL DE CRACOVIE DANS LA BASILIQUE NOTRE-DAME DE FOURVIERE

Du 1er décembre au 6 janvier, dans la Basilique Notre-Dame de Fourvière, seront présentées deux crèches de Noël provenant de la collection du Musée Ethnographique Seweryn Udziela de Cracovie.

La Crèche de Noël de Cracovie trouve ses origines dans la tradition chrétienne européenne, qui consiste à présenter, dans les églises et foyers durant les fêtes de Noël, des figurines de Noël, ainsi que des pièces de théâtre itinérant de Noël accompagnées de chants de Noël issus de la tradition polonaise.

A Cracovie, depuis 1937, se tient un concours des plus belles crèches de Noël. Les crèches de Noël, ce sont de petits bâtiments aux couleurs chatoyantes, dotés d'une magnifique architecture composée de fragments de monuments de Cracovie. La crèche de la Sainte Famille est placée dans une des cavités centrales



et des petites figurines qui l'entourent représentent des scènes bibliques, des légendes, du folklore local, ainsi que des événements et des personnalités importantes de Cracovie.

POLONIUM ET TROTWOOD

Le 1 décembre à 19h30 : concert pour le Téléthon donné par le chœur d'hommes *POLONIUM* sous la direction de Stanislas Rypien, accompagné le groupe *Trotwood*. Lieu : l'église Saint Cure d'Ars, 20 rue Jules Guesde, 69100 Villeurbanne.

UN MERVEILLEUX NOEL

Le 2 décembre à 15h00 (salle Paul Garcin) aura lieu un concert de Halina Benedyk intitulé „Un merveilleux Noël” (*Cudowne są Świąta*), donné à l'occasion de la fête de la St-Nicolas, à l'initiative de l'Association des parents d'élèves de la section polonaise de la CSI. Au programme: chants de Noël, compositions personnelles et chansons polonaises connues en Europe. Les élèves de la section polonaise de la CSI accompagneront la chanteuse durant ce concert. Entrée libre. Réservation obligatoire à APESP@gmail.com. Salle Paul Garcin, 7 impasse Flesselles, 69001 Lyon.



FETE DE LA ST-NICOLAS

Le 9 décembre, l'Association *Amicale franco-polonaise du Var* convie à la célébration de la fête de la St-Nicolas, qui aura lieu à la Salle St Meur (la Garde). Contact : 04 94 93 55 50.

Le 9 décembre à 14h30, le Consul Honoraire de la République de Pologne Michel Forkasiewicz ainsi que l'Association *Amicale des Polonais* et l'école polonaise **de Nice** organisent une fête pour les enfants afin de célébrer la St-Nicolas. Au programme : cadeaux de la part de Saint Nicolas. Lieu : Restaurant « Le Ligure » Contact : forkasiewicz@gmail.com.

CONFERENCE SCIENTIFIQUE - J.J. ROUSSEAU ET LA QUESTION POLONAISE

À l'occasion du **300^{ème} anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau**, la ville de Chambéry organise durant l'année 2012 un cycle de manifestations dédiées à ce grand philosophe du siècle des Lumières.

Dans le cadre de « Année Rousseau », une conférence consacrée aux liens du philosophe avec la Pologne (l'ouvrage *Considération sur le gouvernement de Pologne et sur sa reformation projetée* publié en 1771 – traité politique dédié à la Pologne et aux Polonais qu'il appréciait pour leur amour de la liberté sera organisée **le 8 décembre** à l'Université de Savoie.

De nombreux scientifiques de France et de Pologne assisteront à cette conférence, menée en langue française.



Le programme de la conférence comprend:

9h : Accueil et discours officiels

9h30 - 10h15 : Dominique Triaire (Montpellier), « Regards croisés sur la Pologne au XVIIIe siècle »

10h15-11h : Anna Krwawicz (Université de Varsovie) « Rousseau et les valeurs de la noblesse polonaise. »

11h15-12h : Maciej Forycki (Poznań) « Le Citoyen et les Confédérés. Remarques sur la collaboration entre Jean-Jacques Rousseau et les Polonais ».

14h30- 15h15 : Annie Barthélémy, « Les considérations sur l'éducation : une actualisation de l'idée d'éducation publique ? »

15h15-16h00 : Rafał Paweł Wierzechoslawski, Rousseau et la philosophie politique contemporaine

16h15-17h : Bruno Berthier, Université de Savoie, « Un Rousseau modéré à l'épreuve des faits ? Les curieuses considérations sur le gouvernement de Pologne. »

17h-18h : Marek Tomaszewski, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Paris, « La Pologne dans le sillage de la Révolution française (1770-1795). Entre fiction et réalité. »

Université de Savoie, Amphithéâtre Decottignies, 27 rue Marcoz, Chambéry.

CONCERT DE NOEL A LA BASILIQUE DE FOURVIERE

Le **15 décembre** à 20h30, à la Crypte de la Basilique de Fourvière à Lyon, un concert de Noël, organisé à l'occasion de l'exposition des crèches de Cracovie, sera donné par les groupes POLONIUM et TROTWOOD ainsi que la chorale du Collège Notre Dame du Bon Conseil d'Oullins, sous la direction de Stanislaw Rypien.

SOIREE DE NOEL

Le **15 décembre à 18h**, l'Association franco-polonaise *Polonica* organise une soirée de Noël selon les traditions polonaises au Centre culturel „La Grande Bastide”, Aix-en-Provence. Renseignements, réservations, billets : 04 42 20 68 30 ou 04 42 20 62 80.

CONFERENCE « DE COPERNIC A LA FIN DU MONDE »

L'association *Amicale franco-polonaise du Var* vous propose d'assister à une conférence de Joël Thilbaut intitulée « **De Copernic à la fin du monde** », dans le cadre des rencontres du **Café Philo la Garde, le 21 décembre à 19h**. Lieu : Auberge de la Pauline, 1455 route nationale 98, 83130 La Garde.

Annonces

L'ECOLE POLONAISE DE TOULOUSE – DÉBUT DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2012/2013

L'école polonaise pour enfants *Polinka* à Toulouse entame l'année scolaire 2012/2013 dans de nouveaux locaux. Les premiers cours se dérouleront le 17 novembre à l'École du Nord au 29, Boulevard Lascrosses, 31100 Toulouse (centre-ville). L'école propose des cours les samedis de 9h30 à 12h15 et invite les enfants de 3 à 11 ans à y prendre part.

Cette année, l'école propose plusieurs modules d'enseignement:

1. "Je parle et joue en polonais" : 3-6 ans
2. "Je parle, lis et écris en polonais": 7-11 ans

3. "Je chante, danse, joue et désigne en polonais" : atelier pour tous

Les personnes intéressées peuvent écrire à polinka31@gmail.com (Aldona KALUZA)

Le nouveau site Internet de l'école verra le jour en novembre avec une nouvelle apparence, et des propositions pour les enfants, parents et enseignants.

RAPPEL CONCERNANT LES NOUVELLES CONDITIONS DE FINANCEMENT PAR LE CONSULAT DES PROJETS REALISÉS PAR LES ASSOCIATIONS FRANCO-POLONAISES

Le Consulat Général de Pologne à Lyon soutient les associations franco-polonaises œuvrant dans les domaines culturel et éducatif. Une telle association peut obtenir un soutien financier à condition de respecter certaines conditions telles que, par exemple, déposer de la demande sur un formulaire délivré par le Consulat avant la date limite indiquée. Les applications relatives aux projets pour **toute l'année 2013** doivent être déposées avant le **15 novembre**.



Le Consulat finance uniquement les projets acceptés par le Ministère polonais des affaires étrangères à Varsovie. Le soutien consiste à rembourser certaines dépenses liées au projet et mentionnées dans le contrat qui est signé entre l'association et le Consulat. Nous encourageons les associations à nous soumettre leurs projets pour l'année prochaine. Les personnes intéressées sont priées de contacter le vice-consul - Maria Czechowicz.

UNE PERMANENCE CONSULAIRE A NICE

Le 16 novembre (vendredi) 2012 à Nice (Espace Associations - 50, Boulevard Saint Roch, Bureau 5) - de 9 à 15 heures le consul en charge des passeports procédera à l'instruction des demandes de passeports et répondra aux autres questions d'ordre consulaire. Nous vous prions de bien vouloir confirmer votre présence par téléphone au 04 37 51 12 23 ou 04 37 51 12 26.

Attention - les seuls moyens de paiement acceptés seront le mandat cash et le chèque bancaire établi à l'ordre du Consulat Général de Pologne à Lyon. Nous vous prions de bien vouloir présenter les originaux et fournir une photocopie pour chaque document requis.

Informations générales sur la Pologne :

www.polska.gov.pl

www.msz.gov.pl

www.paris.msz.gov.pl

Notre site internet : ww.lyon.msz.gov.pl